

Najčešće fraze za izdavanje i prodaju nekretnina

UVOD/INTRODUCTION

Od trenutka kada je čovek odlučio da zameni svoj nomadski šator trajnim staništem, a zvezdano nebo nad glavom – krovom, čitava filozofija njegovog postojanja na zemlji se promenila. Od skitača i sakupljača, kojem je čitav svet bio čas konak, čas bojno polje, u kojem je neprestano bivao čas lovac, čas lovina, postao je – domaćin! Sve se sada svijalo oko te jedne tačke iz koje se dolazilo i odlazilo, u kojoj se stalno nešto krčkalo, koja je bila zaklon od kiša i vetrova, i udoban kutak, mesto žagora dece... I večne vatre. Ognjišta.

Izbor i opremanje mesta stanovanja, odmora ili poslovnog objekta, kao i uređivanje prostora, danas su čitave nauke. Kultura stanovanja se usložnjavala zajedno sa složenoću savremenog načina života i odnosa prema životnoj sredini uopšte, namećući nove standarde nužnosti i udobnosti.

Jedan od glavnih izazova savremenog načina života i stanovanja je potreba za usklađivanjem estetskog i funkcionalnog, praktičnog i udobnog, u često veoma ograničenom životnom prostoru, naročito u gradskim uslovima života. Utoliko su zadaci stručnih lica iz ovih oblasti, od arhitekte, projektanta, izvodača građevinskih radova, dizajnera enterijera i eksterijera, kao i proizvođača i dizajnera nameštaja po meri i ukusu savremenog čoveka postali značajniji i nezamenjivi u ovom procesu.

U želji da vam olakšamo snalaženje u sve kompleksnijoj i često konfuznoj terminologiji iz oblasti nekretnina i kulture stanovanja, priredili smo ovaj glosar. U saradnji sa [Roommateor.com](#) potrudili smo se da preciznije definišemo neke opšte pojmove koje svakodnevno srećemo bilo u oglasima za nekretnine, bilo u traženju idealnog mesta za odmor, bilo da kupujemo ili zakupljujemo stan, kuću ili poslovni prostor. Glosar ni u kom slučaju nije sveiscrpan, ali može da posluži kao koristan vodič u potrazi za svojim mestom pod suncem i svom dodatnom opremom!

NEKRETNINE (imobilije)/REAL ESTATE

Nekretnine (za koje se ponekad koristi i izraz imobilije) naziv su kojim se u pravu označavaju sve one stvari koje ne mogu menjati svoj položaj u prostoru, a da im se pri tome ne naruši suština ili promeni struktura. Tu spada zemljište i sve što je sa njim povezano (zgrade, drveće, travnjaci, voćnjaci, poljoprivredna dobra). Za nekretnine „zatečene” na određenom građevinskom zemljištu koriste se, opet u pravnom smislu, kriterijumi tzv. prirodnog svojstva ili inventar poljoprivrednog dobra.

U namenskom smislu, nekretnine mogu da budu stambene jedinice, poslovni i turistički objekti, ili pak da imaju neku drugu, usko profilisanu namenu.

Kuća – House

Objekat – Building, structure

Stan – Flat (BrE), apartment (AmE)

Vila – Villa

Sprat – Floor

Agent za prodaju nekretnina – Real estate agent

Stambeno naselje – Residential area

Zemljište za stambenu izgradnju – Residential land

Plac – lot, plot, stand

ENTERIJER/INTERIOR

Unutrašnji prostor nekog objekta, zajedno sa pratećim elementima i sadržajima. Enterijer čini sve ono što se nalazi „između spoljašnjih zidova” nekog zdanja, to jest unutrašnje prostorije, uključujući hodnike, dnevnu i spavaću sobu, kuhinju, trpezariju, kupatilo, potkrovле itd.

Brižljivo osmišljavanje, dizajniranje i estetsko usklađivanje unutrašnjeg prostora po meri i ukusu korisnika svojevrsno je davanje „duše” ovom prostoru. Današnja filozofija stanovanja daleko je premašila kriterijume osnovnih ljudskih potreba za bezbednošću, udobnošću, pa i funkcionalnošću, tražeći od svog unutrašnjeg prostora i visoke estetske vrednosti.

Dnevna soba – Living room

Spavaća soba – Bedroom

Kuhinja – Kitchen

Trpezarija – Dining room

Kuhinja sa trpezarijom – Kitchen-diner

Čajna kuhinja – Kitchenette

Predsoblje – Entrance hall(way), anteroom

Zajedničke prostorije – Common areas

Terasa na krovu – Roof terrace

Natkritvena terasa – Canopied terrace

Balkon – Balcony

Stepenice – Stairs

Garnitura za sedenje – Seating set

Potkrovље – Attic, garret, loft

Podna prostirka – Carpeting

Podrum – Basement, cellar

EKSTERIJER/EXTERIOR

Spoljašnji ili okolni prostor neke građevine, stambenog ili poslovnog objekta, odmarališta, gazdinstva i sl., zajedno sa svim pratećim sadržajima na tom prostoru. To uključuje dvorište, baštu, okućnicu, sportske terene (bazen, teniski teren itd.), senica (gazebo), kao i voćnjake, povrćnjake, ambare i štale, ukoliko se radi o poljoprivrednom gazdinstvu.

Dvorište – Garden, (back)yard, patio

Senica – Gazebo

Bazen – Swimming pool

Parkiranje – Parking

Okućnica – Croft, grounds

Letnja kuhinja – Outdoor kitchen

Teniski teren – Tennis court

Teren za golf – Golf court

Voćnjak – Orchard

POSEBNE USLUGE, POGODNOSTI I PRATEĆI SADRŽAJI OBJEKTA/ SPECIAL SERVICES, BENEFITS AND AMENITIES OF THE BUILDING

Bilo da smo posetilac ili upravnik turističkog objekta, to jest zakupac ili vlasnik, veoma je važno da znamo na koji će način, po kojoj proceduri i kojim sredstvima obavljati promet usluga i šta možemo da očekujemo od boravka u određenom turističkom objektu. Većina turističkih objekata i bukinga na svojim veb-sajtovima pružaju detaljne informacije o uslugama, pogodnostima, garancijama i pratećim sadržajima u svojim objektima.

A. Prijem i uslovi korišćenja objekta/ Reception and conditions of use of the building

Dolazak – Check-in

Odlazak – Check-out

Način plaćanja – Payment method

Kreditna kartica – Credit card

Šteta – Damage

Nadoknada štete – Compensatory damages

Krađa – Theft

Zaštitni depozit – Safety deposit

Nestanak – Loss

Garancija – Guarantee

Bezbednost – Safety

Boravišna taksa – Accommodation fee

Nekretnina – real property, real estate, realty

Hipoteka – Mortgage

Imovinska prava – Property rights

Porez na imovinu – Property tax

B. Prateći sadržaji/Amenities

Sadržaji – Amenities

Hidromasažna kada – Hot tub

Parking-mesto u objektu – Parking spot on the premises

Parkiranje na ulici – Street parking

Garaža – Garage

Natkriveno parking-mesto – Carport

Naplata parkiranja – Paid parking

Besplatno parkiranje – Free parking

Prostor za rad – Working space

Raspored prostorija – Layout

C. Pogodnosti za posebne kategorije i specifične potrebe korisnika usluga/ Benefits for special categories and needs of clients

Dozvoljeno/zabranjeno za kućne ljubimce – (No) Pets allowed

Pogodno za decu – Child-friendly

Dozvoljeno/zabranjeno pušenje – (No) Smoking allowed

Krevetac za bebe – Crib

Wi-Fi – Wi-fi

Pogodno za rad – Suitable for work

Osobe sa posebnim potrebama – Disabled people

Prilagođeno osobama sa posebnim potrebama – Accessible for people with disabilities

Invalidska kolica – Wheelchair

D. Rentiranje/Renting

Stan na dan – One-day rental

Duži boravci – Long stays

Kraći boravci – Short stays

Vlasnik – Owner

Gost – Guest

Dužina boravka – Length of stay

Vlasnik koji živi u objektu – Owner living on the premises

Izdavanje – Renting

C. Tehnička oprema objekta/ Technical building equipment

Brzina interneta – Internet connection speed

Satelitska TV – Satellite TV
Kabloska TV – Cable TV
Satelitska TV – Satellite TV
U sisivač – Vacuum cleaner
Aparat za kafu – Coffee maker/machine
Mikrotalasna rerna – Microwave oven
Posteljina – Bed linen, bedding
Peškiri – Towels
Mašina za pranje veša – Washing machine
Mašina za sušenje veša – Tumble dryer
Pegla – Iron
Daska za peglanje – Ironing board
Potrepštine za kuhinju – Kitchen supplies
Trpezarijski tekstil – Kitchen linen
Umetnine – Artworks
Sef – Safe
Dragocenosti – Valuables
Garderobni ormar – Wardrobe
Komoda sa fiokama – Chest of drawers
Vešalice – Hangers

Dvojna zgrada – Semi-detached building, double dwelling
Lift – Lift (BrE), elevator (AmE)
Aparat za gašenje požara – Fire extinguisher
Komplet za prvu pomoć – First-aid kit
Pogled – View
Zaštita od sunca – Sun protection / shade
Klima-uređaj – Air-conditioner
Grejanje – Heating
Bračni krevet – King-size bed, double bed
Krevet za jednu osobu – Single bed
Kuhinjski pribor – Kitchen utensils

D. Održavanje higijene/ Hygiene maintenance and cleaning

Potrepštine za kupatilo – Bathroom supplies
Pojačano čišćenje – Enhanced cleaning

E. Položaj objekta, okolina i povezanost sa naseljem (infrastruktura)/ Building location, environment and infrastructure

Susedstvo – Neighbourhood
Javni prevoz – Public transport
Centar grada – City centre (BrE), downtown (AmE)

Predgrađe – Suburbs

Znamenitosti – Sights

Stambena zgrada – Apartment building

Poseban ulaz – Separate entrance

ZAKLJUČAK/CONCLUSION

Počeli smo ovu našu priču sa onim „nomadskim šatorom” koji je zamenila kuća od opeke. Ipak, koliko god da ga je ova udobna oaza omađijala, pa i zarobila, čovek je ostao nepopravljivi skitač i nomad u duši!! Upravo tome u prilog svedoči i njegova nezajažljiva želja za putovanjem, promenom mesta boravka – makar na dan-dva! Užurbani način života, urbani način življjenja i stalni vremenski tesnac sužavaju manevarski prostor za ovakvo „bekstvo”, te se i savremeni turizam morao prilagoditi urbanom čoveku.

Neke od tekovina ovih novih načina putovanja i odmora jesu i popularni „buking”, „stan na dan”, etno-turizam i digitalni nomadizam, koji će se svakako naći u proširenoj verziji našeg glosara uskoro! „Buking” ili „stan na dan”, najam (običnog) stana ili kuće za kraći vremenski period, omogućavaju nam da lagodno i opušteno promenimo mesto boravka, bez mnogo priprema i razmišljanja, zamenjujući svoj životni prostor stanom ili kućom u kojoj ćemo se osećati priyatno i opušteno, i koja poseduje nešto od tople domaće atmosfere koja nedostaje hladnim i krutim hotelskim sobama. Popularna etno-sela pak vraćaju nas u neka davno zaboravljeni vremena naših deka i baka, u onu ruralnu i idiličnu ušuškanost, miris njiva i sena, pucketanje vatre i kontakt sa prirodom koji nam toliko nedostaje.

Digitalni nomadizam je danas privilegija mladih ljudi iz IT sektora, koji su, zahvaljujući pogodnosti rada na daljinu, pronašli način da spoje lepo i korisno, te su svoju radnu stolicu zamenili ležaljkom na plaži na nekoj egzotičnoj destinaciji – da bi već sutra spakovali kofere i preselili se u neku planinsku kuću, koja će postati jednako autentično radno mesto i odmaralište u isto vreme. Savremeni način života, dakle, menja ne samo naš pojam stanovanja već i – odmaranja i putovanja! Nadamo se da će vam naš glosar pomoći da se lakše otisnete u pravcu svoje željene destinacije ili barem udobnije skrasite tamo gde jeste!

Izvor: [Prevodilačka agencija Libra](#)